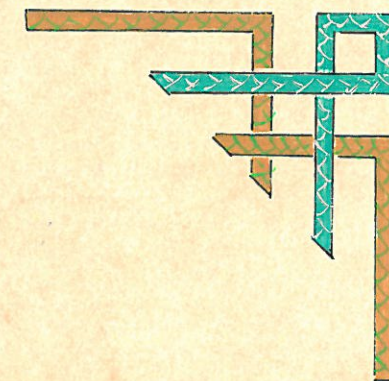
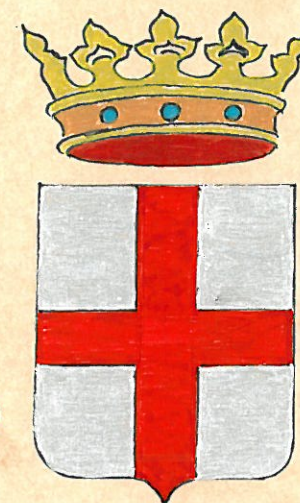




Geminação

ós Manuel Augusto Soares Machado, Presidente da Câmara Municipal de Coimbra, e Giustina Mistrello Destro, Presidente da Câmara Municipal de Pádua livremente eleitos por sufrágio dos nossos concidadãos, reafirmamos hoje, 4 de Julho

O compromisso solene

- De manter e fortalecer laços de amizade e cooperação bilateral entre os nossos Municípios e suas populações;
- De fomentar acções conjuntas em áreas de interesse comum para os cidadãos dos dois municípios;
- De dinamizar relações permanentes de cooperação promovendo parcerias para o desenvolvimento e o intercâmbio educativo, cultural e desportivo, de valorização profissional e de fomento empresarial com base nos princípios de igualdade e reciprocidade;
- De conjugar todos os esforços e de reunir vontades para manter vivo o espírito de convivência fraterna e cooperante entre os nossos concidadãos;

Firmado nos Paços do Município de Coimbra, aos 4 do mês de Julho do ano de 2000

Manuel Augusto Soares Machado
Presidente da Câmara Municipal de Coimbra

Giustina Mistrello Destro
Presidente da Câmara Municipal de Pádua



ADONA

la decisione in data 31 agosto 1998 del Consiglio Comunale della Città di Coimbra e la decisione in data 21 settembre 1998 del Consiglio Comunale della Città di Padova, con le quali:

MANUEL MACHADO
Sindaco di Coimbra

FLAVIO ZANONATO
Sindaco di Padova

sono stati delegati del potere di firma del presente accordo.

Oggi 30 ottobre 1998 si proclama solennemente il gemellaggio tra la Città di Coimbra e la Città di Padova

Le parti garantiscono di promuovere la collaborazione e l'amicizia tra i due popoli approfondendone le caratteristiche e gli interessi nel campo religioso, culturale-turistico, economico-commerciale e scientifico-universitario. Si impegnano di mantenere legami permanenti tra le due Municipalità, di favorire gli scambi, di sviluppare una migliore comprensione reciproca e un sentimento di fratellanza tra i popoli europei.

Il Sindaco della Città di Padova
Flavio Zanonato

Flavio Zanonato

Il Segretario Generale

ADONA

a decisão de 31 de agosto de 1998 do Conselho Municipal da Cidade de Coimbra e a decisão de 21 de setembro de 1998 do Conselho Municipal da Cidade de Padova com os quais:

MANUEL MACHADO
Prefeito de Coimbra

FLAVIO ZANONATO
Prefeito de Padova

foram delegados do poder de assinar o presente acordo.

Hoje 30 outubro 1998 se proclama solenemente a União entre a Cidade de Coimbra e a Cidade de Padova

Ambedue as partes garantem de promover a colaboração e amizade entre os dois povos aprofundando as características e os interesses no campo religioso, cultural-turístico, económico-comercial e científico-universitário. Se empenham de manter vínculos permanentes entre as duas Prefeituras, de favorecer os cambios, de desenvolver uma melhor compreensão recíproca e um sentimento de fraternidade entre os povos europeus.

O Prefeito da Cidade de Coimbra
Manuel Machado

Manuel Machado

